

Journals

No. 196

Monday, May 8, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 196

Le lundi 8 mai 1995

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Ms. Copps (Deputy Prime Minister) made a statement, pursuant to Standing Order 33(1).

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2221, 351-2224, 351-2225, 351-2234, 351-2237, 351-2239, 351-2249 to 351-2252, 351-2255, 351-2283, 351-2284, 351-2302, 351-2326, 351-2327, 351-2333, 351-2337, 351-2338, 351-2343 to 351-2345, 351-2348, 351-2361, 351-2370, 351-2372 to 351-2376, 351-2381 and 351-2382 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3V.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1741, 351-1750, 351-1759, 351-1807, 351-1810, 351-1831, 351-1844, 351-1848 to 351-1851, 351-1890, 351-1893, 351-1928, 351-1932, 351-1967, 351-1968, 351-1983, 351-1989, 351-1990, 351-1995, 351-1996, 351-2043, 351-2086, 351-2097, 351-2098, 351-2108, 351-2147, 351-2148, 351-2229, 351-2238, 351-2271, 351-2290, 351-2339, 351-2368, 351-2371, 351-2378 and 351-2392 to 351-2411 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16Q.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M^{me} Copps (vice-première ministre) fait une déclaration, conformément à l'article 33(1) du Règlement.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2221, 351-2224, 351-2225, 351-2234, 351-2237, 351-2239, 351-2249 à 351-2252, 351-2255, 351-2283, 351-2284, 351-2302, 351-2326, 351-2327, 351-2333, 351-2337, 351-2338, 351-2343 à 351-2345, 351-2348, 351-2361, 351-2370, 351-2372 à 351-2376, 351-2381 et 351-2382 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3V.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1741, 351-1750, 351-1759, 351-1807, 351-1810, 351-1831, 351-1844, 351-1848 à 351-1851, 351-1890, 351-1893, 351-1928, 351-1932, 351-1967, 351-1968, 351-1983, 351-1989, 351-1990, 351-1995, 351-1996, 351-2043, 351-2086, 351-2097, 351-2098, 351-2108, 351-2147, 351-2148, 351-2229, 351-2238, 351-2271, 351-2290, 351-2339, 351-2368, 351-2371, 351-2378 et 351-2392 à 351-2411 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545-351-16Q.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1910 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1910 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545–351–70D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2276 and 351–2285 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2276 et 351–2285 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–111C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 8th Report of the Committee (Chapters 29, 30 and 31 of the 1994 Auditor General's Report).—Sessional Paper No. 8510–351–99.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 26, 27 and 34, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 8^e rapport de ce Comité (Chapitres 29, 30 et 31 du Rapport du vérificateur général pour 1994).—Document parlementaire n^o 8510–351–99.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 26, 27 et 34, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 9th Report of the Committee (Chapters 32 and 33 of the 1994 Auditor General's Report).—Sessional Paper No. 8510–351–100.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 29 and 34, which includes this Report*) was tabled.

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 9^e rapport de ce Comité (Chapitres 32 et 33 du Rapport du vérificateur général pour 1994).—Document parlementaire n^o 8510–351–100.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 29 et 34, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning tobacco (No. 351–3075);

—by Mr. Anawak (Nunatsiak), one concerning the mining industry (No. 351–3076);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning Ukrainian Canadians (No. 351–3077);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3078).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet du tabac (n^o 351–3075);

—par M. Anawak (Nunatsiak), une au sujet de l'industrie minière (n^o 351–3076);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne (n^o 351–3077);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3078).

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), Bill C–324, An Act to replace the allowance provided by the Members of Parliament Retiring

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C–324, Loi substituant à l'allocation de retraite prévue à la Loi sur les

Allowances Act with an allowance funded by members' contributions to assist their transition back to private life, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 8, 9 and 12.

Group No. 2—Motions Nos. 2, 3, 4, 5 and 6.

Group No. 3—Motion No. 7.

Group No. 4—Motion No. 10.

Group No. 5—Motion No. 11.

Group No. 1

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 1,—That Bill C-67, in Clause 2, be amended by replacing lines 10 and 11, on page 1, with the following:

“vocates continued by section 7 of the Pensions Act;”.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 8,—That Bill C-67, in Clause 46, be amended by replacing line 33, on page 12, with following:

“46. (1) The definitions “Chief””.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 9,—That Bill C-67, in Clause 47, be amended by adding after line 33, on page 14, the following:

“7. (1) There is hereby continued under the Minister a bureau to be known as the Bureau of Pensions Advocates, consisting of a Chief Pensions Advocate appointed by the Governor in Council and such other pensions advocates, officers and employees as may be required for the performance of the duties of the Bureau.

(2) The Chief Pensions Advocate and each pensions advocate shall be appointed from among persons who are members of the bar of any province.

(3) The Chief Pensions Advocate is the chief executive officer of the Bureau and has supervision over and direction of the work of the pensions advocates and other staff of the Bureau.

8. The Bureau is not part of the Department but it shall make such reports to the Minister as the Minister may direct.

9. (1) It is the duty of the Bureau, on request,

(a) to provide a counselling service to applicants and pensioners with respect to the application of this Act to them;

allocations de retraite des parlementaires une allocation payée à même un fonds constitué de contributions des parlementaires et destinée à faciliter leur retour à la vie privée, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1, 8, 9 et 12.

Groupe n° 2—Motions n°s 2, 3, 4, 5 et 6.

Groupe n° 3—Motion n° 7.

Groupe n° 4—Motion n° 10.

Groupe n° 5—Motion n° 11.

Groupe n° 1

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 2, par substitution, aux lignes 9 à 11, page 1, de ce qui suit:

«des pensions prorogé par l'article 7 de la Loi sur les pensions.»

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 46, par substitution, à la ligne 28, page 12, de ce qui suit:

«46. (1) Les définitions de».

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 47, par adjonction, après la ligne 29, page 14, de ce qui suit:

«7. (1) Est prorogé le Bureau de services juridiques des pensions, qui relève du ministre et est composé d'un avocat-conseil en chef nommé par le gouverneur en conseil et des autres avocats-conseils, cadres et employés nécessaires à l'exercice des fonctions du Bureau.

(2) L'avocat-conseil en chef et les autres avocats-conseils sont choisis parmi les membres du Barreau d'une province.

(3) L'avocat-conseil en chef est le premier dirigeant du Bureau; à ce titre, il assure la surveillance et la direction des travaux des avocats-conseils et des autres membres du personnel du Bureau.

8. Le Bureau ne fait pas partie du ministère; toutefois, il présente au ministre les rapports que celui-ci peut exiger.

9. (1) Le Bureau a pour mission, sur demande:

a) de fournir un service de consultation aux demandeurs et aux pensionnés au sujet de l'application à ceux-ci de la présente loi;

(b) to assist applicants and pensioners in the preparation of applications for review or of appeals under the *Veterans Review and Appeal Board Act*; and

(c) to arrange for applicants and pensioners to be represented by a pensions advocate at hearings on review or appeals under the *Veterans Review and Appeal Board Act*.

(2) The relationship between the Bureau and a person requesting its assistance is that of solicitor and client, and the Bureau shall not be required in any proceedings before the Veterans Review and Appeal Board to disclose any information or material in its possession relating to any such person.”

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 12,—That Bill C-67 be amended by deleting Clause 101.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 8, 9 and 12, was deferred.

Group No. 2

Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved Motion No. 2,—That Bill C-67, in Clause 4, be amended by replacing lines 9 to 15, on page 2, with the following:

“4. There is hereby established an independent board, to be known as the Veterans Review and Appeal Board, consisting of

(a) not more than twenty-nine permanent members to be appointed by the Governor in Council after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs; and

(b) such number of temporary members as are appointed in accordance with section 6.”

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 3,—That Bill C-67, in Clause 5, be amended by replacing lines 18 to 20, on page 2, with the following:

“(2) The terms of the permanent members appointed under section 4 shall be determined by lot, with ten permanent members to be appointed for a term not exceeding three years, an additional ten permanent members to be appointed for a term not exceeding six years and the remaining nine permanent members to be appointed for a term not exceeding nine years.

(3) Notwithstanding sub-section (2) and subject to subsection (4), a permanent member may agree with another permanent member to exchange the terms they were given under subsection (2).

(4) No permanent member shall hold office, whether by reappointment or by an exchange, for more than twelve years.”

Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved Motion No. 4,—That Bill C-67, in Clause 6, be amended by adding after line 25, on page 2, the following:

“(1.1) No appointment may be made under subsection (1) unless there has first been consultation in respect of that appointment with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by the House to consider matters respecting veterans affairs.”

b) de les aider dans la rédaction des demandes et la formation d’appels sous le régime de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*;

c) de prendre des dispositions pour qu’ils soient représentés par un avocat-conseil du Bureau aux auditions tenues en vertu de la présente loi ou dans le cadre de ces appels.

(2) Les rapports entre le Bureau et quiconque demande son aide sont ceux qui existent entre un avocat et son client, et le Bureau ne peut être contraint, dans aucune procédure devant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), à communiquer des renseignements ou pièces en sa possession qui concernent cette personne.»

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-67 en supprimant l’article 101.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions n°s 8, 9 et 12, est différé.

Groupe n° 2

M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 4, par substitution, aux lignes 8 à 13, page 2, de ce qui suit:

«4. Est constitué un organisme indépendant, le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), composé à la fois:

a) d’au plus vingt-neuf membres titulaires nommés par le gouverneur en conseil après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d’examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants;

b) des membres vacataires nommés en application de l’article 6.»

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 5, par substitution, aux lignes 16 et 17, page 2, de ce qui suit:

«(2) Dix titulaires sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, dix autres pour un mandat maximal de six ans et neuf autres pour un mandat maximal de neuf ans, le mandat de chaque titulaire étant déterminé par tirage au sort.

(3) Malgré le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (4), le titulaire peut, au cours de son mandat, échanger la durée de son mandat avec un autre mandataire.

(4) Le mandat des titulaires peut être reconduit. Toutefois, la durée maximale de leur mandat est de douze ans.»

M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 6, par adjonction, après la ligne 20, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Le gouverneur en conseil ne peut procéder aux nominations prévues au paragraphe (1) avant d’avoir procédé, relativement à ces nominations, à des consultations auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d’examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants.»

Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved Motion No. 5,—That Bill C-67, in Clause 8, be amended by replacing lines 3 to 5, on page 3, with the following:

“8. (1) The Governor in Council shall, after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs, designate a Chairperson and a Deputy Chairperson from among the permanent members.”

Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved Motion No. 6,—That Bill C-67, in Clause 8, be amended by replacing lines 19 to 22, on page 3, with the following:

“(5) If both the Chairperson and Deputy Chairperson are absent or unable to act, a member designated by the Minister shall act as Chairperson.

(6) If the office of the Chairperson and the office of the Deputy Chairperson are vacant, the Minister shall designate a member to act as Chairperson and that member shall act in that capacity until such time as the Governor in Council designates a Chairperson and Deputy Chairperson under subsection (7).

(7) Where the office of the Chairperson and the office of the Deputy Chairperson are vacant, the Governor in Council shall, as soon as possible after the vacancies and after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs, designate a Chairperson and a Deputy Chairperson from among the permanent members.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 4, was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 7,—That Bill C-67, in Clause 28, be amended by replacing lines 18 to 23, on page 6, with the following:

“28. An appellant may make a written submission to the appeal panel or may appear before it, in person or by representative and at their own expense, to present documentary evidence and written or oral arguments, but the appeal panel shall not accept oral testimony.”

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 10,—That Bill C-67, in Clause 48, be amended by replacing line 34, on page 14, with following:

M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 8, par substitution, aux lignes 3 à 5, page 3, de ce qui suit:

«8. (1) Après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d'examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants, le gouverneur en conseil désigne, parmi les titulaires, le président et le vice-président.»

M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 8, par substitution, aux lignes 20 à 23, page 3, de ce qui suit:

«(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président, la présidence est assumée par le membre désigné par le ministre.

(6) En cas de vacance du poste du président et de celui du vice-président, la présidence est assumée par le membre désigné par le ministre jusqu'à ce que ce dernier désigne un président et un vice-président conformément au paragraphe (7).

(7) En cas de vacance du poste du président et de celui du vice-président, dès que possible après la création des vacances et après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d'examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants, le gouverneur en conseil désigne un président et un vice-président parmi les titulaires.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 4, est différé.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 28, par substitution aux lignes 16 à 22, page 6, de ce qui suit:

«28. L'appellant peut soit adresser une déclaration écrite au comité d'appel, soit comparaître devant lui, mais à ses frais, en personne ou par l'intermédiaire de son représentant, pour y présenter des éléments de preuve documentaire et ses arguments oraux ou écrits, à l'exclusion toutefois de tous témoignages oraux.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 48, par substitution, aux lignes 30 et 31, page 14, de ce qui suit:

“48. Section 24 of the Act is replaced by the following:

“24. (1) When a pensioner has been sentenced to imprisonment for a term of six months or more, the payment of his pension shall be discontinued and no pension shall be paid to the pensioner for or in respect of the term of that imprisonment, except that the Minister has discretion to direct the payment of the pension or part of it to any person who was being or was entitled to be supported by the pensioner at the time of the arrest of the pensioner or, if in the opinion of the Minister it would be of exceptional benefit or advantage to the pensioner, the Minister may in the Minister’s discretion direct the payment of the pension or a part thereof to or for the pensioner.

(2) On the pensioner’s release from imprisonment, payment of his pension shall be reconsidered as from the date of release and in accordance with the extent of the disability of the pensioner then shown to exist or, in the case of a pensioner pensioned on account of the death of a member of the forces, in accordance with the rates set out in Schedule II or determined pursuant to sub-section 34(7) or 45(3), whichever rates are applicable.””

Debate arose on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 5

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 11,—That Bill C-67, in Clause 73, be amended by replacing line 9, on page 26, with following:

“do so on application if the person making the application alleges that an error was made with respect to any finding of fact or the interpretation of any law or if new evidence is”.

Debate arose on the motion in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

«48. L’article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Lorsqu’un pensionné a été condamné à un emprisonnement de six mois ou plus, le paiement de sa pension est suspendu, et il ne lui est payé aucune pension pour la période de son emprisonnement ou à l’égard de cette période. Le ministre peut toutefois, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d’une partie de la pension à toute personne qui était ou avait le droit d’être à la charge du pensionné lors de son arrestation, ou si, de l’avis du ministre, le paiement de la pension serait exceptionnellement profitable ou avantageux pour le pensionné, le ministre peut, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d’une partie de la pension au pensionné lui-même ou pour son compte.

(2) Après la remise en liberté du pensionné, le paiement de sa pension est étudié de nouveau à compter de la date de son élargissement, et selon le degré de son invalidité alors constaté, ou, s’il s’agit d’un pensionné à qui est accordée une pension en raison du décès d’un membre des forces, conformément aux taux énoncés à l’annexe II ou déterminés conformément aux paragraphes 34(7) ou 45(3), selon ceux qui sont applicables.»»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 5

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 73, par substitution, à la ligne 7, page 26, de ce qui suit:

«sur demande si l’auteur de la demande allègue que les conclusions sur les faits ou l’interprétation du droit étaient erronés ou si de nouveaux éléments de».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 5.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d’autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d’appel des anciens combattants, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu’à plus tard aujourd’hui, à l’heure ordinaire de l’ajournement quotidien.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu, les Règles concernant l’application de l’impôt sur le revenu et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à l’heure ordinaire de l’ajournement quotidien.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 and 17.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motions Nos. 4, 13 and 15.

Group No. 4—Motions Nos. 5, 6 and 7.

Group No. 5—Motion No. 12.

Group No. 1

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 1,—That Bill C-54, in Clause 1, be amended by deleting lines 11 to 16, on page 1.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved Motion No. 3,—That Bill C-54 be amended by deleting Clause 16.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 8,—That Bill C-54 be amended by deleting Clause 25.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 9,—That Bill C-54, in Clause 35, be amended by replacing lines 20 to 25, on page 21, with the following:

“section 84(2), or, subject to the regulations, any”.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 10,—That Bill C-54, in Clause 35, be amended by replacing lines 15 to 20, on page 22, with the following:

“section 81 or subsection 84(2) and may take any action in relation to any of those decisions that might have been taken by the Minister under that section or subsection, and the Commissioner of”.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 11,—That Bill C-54, in Clause 36, be amended by replacing lines 40 to 42, on page 22, with the following:

“decision made in respect of an appeal under sub-section 84(2), may”.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 14,—That Bill C-54, in Clause 46, be amended by replacing lines 4 to 12, on page 29, with the following:

“(2) Subsection 108(3) of the Act is”.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 16,—That Bill C-54 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 17,—That Bill C-54, in Clause 53, be amended by replacing line 20, on page 33, with the following:

“53. Subsections 35(1)”.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions nos 1, 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 et 17.

Groupe n° 2—Motion n° 2.

Groupe n° 3—Motions nos 4, 13 et 15.

Groupe n° 4—Motions nos 5, 6 et 7.

Groupe n° 5—Motion n° 12.

Groupe n° 1

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 1, en supprimant les lignes 12 à 19, page 1.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-54 en supprimant l'article 16.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-54 en supprimant l'article 25.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 35, par substitution, aux lignes 16 à 21, page 21, de ce qui suit:

«ou du paragraphe 84(2) et, sous réserve des règlements».

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 35, par substitution, aux lignes 16 à 18, page 22, de ce qui suit:

«paragraphe 84(2) et il peut, à cet égard, prendre toute».

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 36, par substitution, aux lignes 40 à 42, page 22, de ce qui suit:

«décision portant sur l'appel prévu au paragraphe 84(2), présent».

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 46, par substitution, aux lignes 3 à 12, page 29, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 108(3) de la même loi».

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 16,—Qu'on modifie le projet de loi C-54 en supprimant l'article 50.

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 53 par substitution, à la ligne 19, page 33, de ce qui suit:

«53. Les paragraphes».

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 and 17, was deferred.

Group No. 2

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development), moved Motion No. 2,—That Bill C-54, in Clause 3, be amended by striking out line 21, on page 2, and substituting the following:

“on the first day of the fourth month after the month in which this Act is assented to.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in an amendment to Clause 3 of Bill C-54, “An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children’s Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act”, whereby line 21 on page 2 is struck out and the following substituted therefore:

“on the first day of the fourth month after the month in which this Act is assented to.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved Motion No. 4,—That Bill C-54, in Clause 20, be amended by replacing line 9, on page 12, with the following:

“sion or Statistics Canada.”

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved Motion No. 13,—That Bill C-54, in Clause 43, be amended by replacing line 14, on page 26, with the following:

“tions or Statistics Canada, or to”.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), moved Motion No. 15,—That Bill C-54, in Clause 47, be amended by replacing lines 36 to 38, on page 29, with the following:

“ment of Supply and Services or the Canada Employment and Immigration Commission;”.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 13 and 15, was deferred.

Group No. 4

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 5,—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by replacing lines 29 to 39, on page 15, with the following:

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions nos 3, 8, 9, 10, 11, 14, 16 et 17, est différé.

Groupe n° 2

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire du ministre du Développement des ressources humaines), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 3, par substitution, aux lignes 25 et 26, page 2, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la sanction de la présente loi.»

*Recommandation
(Conformément à l’article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans un amendement à l’article 3 du projet de loi C-54 «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l’assurance-chômage», dont les lignes 25 et 26, page 2, sont éliminées et remplacées par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant la sanction de la présente loi.»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group n° 3

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 20, par substitution, aux lignes 8 et 9, page 12, de ce qui suit:

«Canada dans les cas où ces renseignements».

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose la motion n° 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 43, par substitution, à la ligne 15, page 26, de ce qui suit:

«Canada».

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), propose la motion n° 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 47, par substitution, aux lignes 33 à 36, page 29, de ce qui suit:

«des Approvisionnements et Services ou de la Commission de l’emploi et de l’immigration du Canada;».

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions nos 13 et 15, est différé.

Groupe n° 4

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par substitution, aux lignes 25 à 30, page 15, de ce qui suit:

“23. Subsection 37(4) of the Act is replaced”.

Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved Motion No. 6,—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by replacing line 15, on page 16, with the following:

“the Minister shall, unless the person has”.

Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 7,—That Bill C-54, in Clause 23, be amended by adding after line 20, on page 16, the following:

“(5) Within the first 30 days that the House of Commons sits in a fiscal year the Minister shall lay before the House a report showing:

(a) the number of remissions and the total of all amounts remitted during the preceding fiscal year pursuant to paragraphs (4)(a), (b) and (c);

(b) the recommendation of the Minister as to the number of remissions and the total of all remissions to be made in the fiscal year under paragraph (4)(d) as a result of erroneous advice or administrative error made in the preceding fiscal year;

(c) the recommendations of the Minister as to how the number and amount of remissions under paragraph (4)(d) may be reduced.

(6) The report of the Minister shall be referred to such committee of the House that the House may name for the purpose, which shall recommend a limit in the amount of remissions that may be made under paragraph (4)(d) in the fiscal year.

(7) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) prior to the date a recommendation has been made by a committee pursuant to subsection (6) for the fiscal year.

(8) The Minister may not remit any amount in a fiscal year pursuant to paragraph (4)(d) that would cause the total amount of remissions to exceed the limit recommended by the committee for that year.”

Debate arose on the motions in Group No. 4.

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment, as amended, of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee report back to the House no later than June 23, 1995.”

«23. Le paragraphe 37(4) de la même loi».

M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), propose la motion n^o 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par substitution, à la ligne 33, page 15, de ce qui suit:

«le ministre doit, sauf dans les cas où le débi—».

M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n^o 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-54, à l’article 23, par adjonction, après la ligne 12, page 16, de ce qui suit:

«(5) Dans les trente premiers jours de séance de la Chambre des communes après le début d’un exercice, le ministre dépose devant la Chambre un rapport indiquant:

a) le nombre et le montant global des remises faites pendant l’exercice précédent en application des alinéas (4)a), b) et c);

b) les recommandations du ministre quant au nombre et au montant global des remises à faire dans l’exercice en vertu de l’alinéa (4)d) en raison d’avis erronnés ou d’erreurs administratives survenus au cours de l’exercice précédent;

c) les recommandations du ministre sur les moyens de réduire le nombre et le montant global des remises à faire en vertu de l’alinéa (4)d).

(6) Le rapport du ministre est déféré au comité de la Chambre des communes que cette dernière désigne à cette fin. Ce comité émet une recommandation quant au montant maximal de remises à faire en application de l’alinéa (4)d) au cours de l’exercice.

(7) Le ministre ne peut faire aucune remise en application de l’alinéa (4)d) au cours d’un exercice avant qu’une recommandation n’ait été émise pour l’exercice conformément au paragraphe (6).

(8) Le ministre ne peut faire, en application de l’alinéa (4)d), au cours d’un exercice, aucune remise qui porterait le montant global des remises au-dessus du montant maximal fixé par la recommandation du comité pour l’exercice.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n^o 4.

À 18h44, conformément à l’article 45(6) du Règlement, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d’une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement, tel que modifié, de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d’une disposition, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l’ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l’objet renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 23 juin 1995.»

The question was put on the amendment, as amended, and it was negated on the following division:

L'amendement, tel que modifié, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 205)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Epp	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Hermanson
Hill (Macleod)	Jennings	Johnston	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Silye	Solberg	Speaker
Thompson	White (Fraser Valley West)—30		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allmand	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand
Barnes	Bellehumeur	Bellemare	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Bouchard	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélangier
Bélisle	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Clancy	Collins
Cowling	Crawford	de Savoye	Deshaies
DeVillers	Dingwall	Dromisky	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Flis	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Gerrard
Godfrey	Godin	Goodale	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Ianno	Irwin	Jackson
Jacob	Karygiannis	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Lincoln	Loney	Loubier	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mifflin
McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mercier	Murphy
Milliken	Minna	Mitchell	Paradis
Murray	Nault	Pagtakhan	Phinney
Patry	Peters	Peterson	Regan
Picard (Drummond)	Pillitteri	Reed	Rocheleau
Richardson	Robichaud	Robillard	Simmons
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Stewart (Brant)
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Torsney
Szabo	Terrana	Thalheimer	Walker
Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief	
Wappel	Young —133		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Baker	Beaumier	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Canuel
Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)	Cohen
Collenette	Crête	Dalphond—Guirail	Daviault
DeVillers	Debien	Dubé	Duceppe
Gaffney	Gagnon (Québec)	Hubbard	Keys
Langlois	Laurin	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	MacDonald	MacLaren
Marchand	Marchi	McGuire	McKinnon
Ménard	O'Brien	Paré	Payne
Plamondon	Pomerleau	Rock	Sauvageau
Speller	St-Laurent	Tobin	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wells	Wood		

Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification),—That Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien),—Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 206)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Bellemare
Bernier (Beauce)	Bevilacqua	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélanger	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Clancy
Collins	Cowling	Crawford	DeVillers
Dingwall	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Flis
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Ianno	Irwin
Jackson	Karygiannis	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin
Milliken	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peters	Peterson	Phinney
Pillitteri	Reed	Regan	Richardson
Robichaud	Robillard	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Simmons	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Vanclief	Walker
Wappel	Young —106		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bellehumeur	Bernier (Gaspé)	Bouchard
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien	Bélisle
de Savoye	Deshaies	Dumas	Epp
Fillion	Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Hermanson	Hill (Macleod)
Jacob	Jennings	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Meredith
Penson	Picard (Drummond)	Ramsay	Ringma
Rocheleau	Schmidt	Silye	Solberg
Speaker	St-Laurent	Thompson	Tremblay (Rosemont)
White (Fraser Valley West)—57			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Baker	Beaumier	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Blondin—Andrew	Canuel
Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)	Cohen
Collenette	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
DeVillers	Debien	Dubé	Duceppe
Gaffney	Gagnon (Québec)	Hubbard	Keyes
Langlois	Laurin	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	MacDonald	MacLaren
Marchand	Marchi	McGuire	McKinnon
Ménard	O'Brien	Paré	Payne
Plamondon	Pomerleau	Rock	Sauvageau
Speller	St-Laurent	Tobin	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wells	Wood		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs with amendments.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 1 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-67, in Clause 2, be amended by replacing lines 10 and 11, on page 1, with the following:

“vocates continued by section 7 of the Pensions Act;”.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

YEAS: 30, NAYS 133. (*See list under Division No. 205*)

Accordingly, Motions Nos. 8, 9 and 12 were also negatived on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 2 of Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi),—That Bill C-67, in Clause 4, be amended by replacing lines 9 to 15, on page 2, with the following:

“4. There is hereby established an independent board, to be known as the Veterans Review and Appeal Board, consisting of

(a) not more than twenty-nine permanent members to be appointed by the Governor in Council after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs; and

(b) such number of temporary members as are appointed in accordance with section 6.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 1 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 2, par substitution, aux lignes 9 à 11, page 1, de ce qui suit:

«des pensions prorogé par l’article 7 de la Loi sur les pensions.»

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 133. (*Voir liste sous Vote N^o 205*)

En conséquence, les motions n^{os} 8, 9 et 12 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n^o 2 de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi),—Qu’on modifie le projet de loi C-67, à l’article 4, par substitution, aux lignes 8 à 13, page 2, de ce qui suit:

«4. Est constitué un organisme indépendant, le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), composé à la fois:

a) d’au plus vingt-neuf membres titulaires nommés par le gouverneur en conseil après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d’examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants;

b) des membres vacataires nommés en application de l’article 6.»

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 207*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bouchard
Deshaies
Godin
Lalonde
Leroux (Shefford)
Rocheleau

Bachand
Brien
Dumas
Guay
Landry
Loubier
St-Laurent

Bellehumeur
Bélisle
Fillion
Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Mercier
Tremblay (Rosemont)—27

Bernier (Gaspé)
de Savoye
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lefebvre
Picard (Drummond)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bevilacqua
Breitreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Campbell
Clancy
DeVillers
Dupuy
Epp
Gallaway
Goodale
Grose
Harb
Hermanson
Ianno
Johnston
Knutson
Lincoln
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)

Ablonczy
Assad
Barnes
Bodnar
Bridgman
Bélair
Cannis
Collins
Dingwall
Easter
Flis
Gerrard
Gouk
Grubel
Harper (Churchill)
Hickey
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
Loney
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick

Alcock
Assadourian
Bellemare
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Catterall
Cowling
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Jackson
Kerpan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)

Allmand
Augustine
Bernier (Beauce)
Boudria
Brushett
Calder
Cauchon
Crawford
Duhamel
English
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harvard
Hopkins
Jennings
Kirkby
Lee
Malhi
Marleau
Mayfield
McWhinney

Meredith
Mitchell
Pagtakhan
Peters
Ramsay
Ringma
Schmidt
Simmons
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Young —136

Mifflin
Murphy
Paradis
Peterson
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solberg
Stewart (Brant)
Thompson
Walker

Milliken
Murray
Patry
Phinney
Regan
Robillard
Serré
Speaker
Szabo
Torsney
Wappel

Minna
Nault
Penson
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Silye
St. Denis
Terrana
Ur
White (Fraser Valley West)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Collenette
DeVillers
Gaffney
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Plamondon
Speller
Wells

Baker
Bertrand
Chan
Crête
Debien
Gagnon (Québec)
Laurin
MacAulay
Marchi
O'Brien
Pomerleau
St-Laurent
Wood

Beaumier
Blondin—Andrew
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Hubbard
Lebel
MacDonald
McGuire
Paré
Rock
Tobin

Bergeron
Canuel
Cohen
Daviault
Duceppe
Keyes
Leblanc (Longueuil)
MacLaren
McKinnon
Payne
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Accordingly, Motion No. 4 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 3 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-67, in Clause 5, be amended by replacing lines 18 to 20, on page 2, with the following:

“(2) The terms of the permanent members appointed under section 4 shall be determined by lot, with ten permanent members to be appointed for a term not exceeding three years, an additional ten permanent members to be appointed for a term not exceeding six years and the remaining nine permanent members to be appointed for a term not exceeding nine years.

(3) Notwithstanding sub-section (2) and subject to subsection (4), a permanent member may agree with another permanent member to exchange the terms they were given under subsection (2).

(4) No permanent member shall hold office, whether by reappointment or by an exchange, for more than twelve years.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS 133. (See list under Division No. 205)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 5 of Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi),—That Bill C-67, in Clause 8, be amended by replacing lines 3 to 5, on page 3, with the following:

“8. (1) The Governor in Council shall, after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs, designate a Chairperson and a Deputy Chairperson from among the permanent members.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 27, NAYS 136. (See list under Division No. 207)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 6 of Mr. Godin (Châteauguay), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi),—That Bill C-67, in Clause 8, be amended by replacing lines 19 to 22, on page 3, with the following:

En conséquence, la motion n° 4 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 3 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 5, par substitution, aux lignes 16 et 17, page 2, de ce qui suit:

«(2) Dix titulaires sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, dix autres pour un mandat maximal de six ans et neuf autres pour un mandat maximal de neuf ans, le mandat de chaque titulaire étant déterminé par tirage au sort.

(3) Malgré le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (4), le titulaire peut, au cours de son mandat, échanger la durée de son mandat avec un autre mandataire.

(4) Le mandat des titulaires peut être reconduit. Toutefois, la durée maximale de leur mandat est de douze ans.»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 133. (Voir liste sous Vote N° 205)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 5 de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 8, par substitution, aux lignes 3 à 5, page 3, de ce qui suit:

«8. (1) Après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d'examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants, le gouverneur en conseil désigne, parmi les titulaires, le président et le vice-président.»

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 27, CONTRE: 136. (Voir liste sous Vote N° 207)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 6 de M. Godin (Châteauguay), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 8, par substitution, aux lignes 20 à 23, page 3, de ce qui suit:

“(5) If both the Chairperson and Deputy Chairperson are absent or unable to act, a member designated by the Minister shall act as Chairperson.

(6) If the office of the Chairperson and the office of the Deputy Chairperson are vacant, the Minister shall designate a member to act as Chairperson and that member shall act in that capacity until such time as the Governor in Council designates a Chairperson and Deputy Chairperson under subsection (7).

(7) Where the office of the Chairperson and the office of the Deputy Chairperson are vacant, the Governor in Council shall, as soon as possible after the vacancies and after consultation with the government of each province and such committee of the House of Commons established or designated by that House to consider matters respecting veterans affairs, designate a Chairperson and a Deputy Chairperson from among the permanent members.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 27, NAYS 136. (*See list under Division No. 207*)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 7 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-67, in Clause 28, be amended by replacing lines 18 to 23, on page 6, with the following:

“28. An appellant may make a written submission to the appeal panel or may appear before it, in person or by representative and at their own expense, to present documentary evidence and written or oral arguments, but the appeal panel shall not accept oral testimony.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

«(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président, la présidence est assumée par le membre désigné par le ministre.

(6) En cas de vacance du poste du président et de celui du vice-président, la présidence est assumée par le membre désigné par le ministre jusqu'à ce que ce dernier désigne un président et un vice-président conformément au paragraphe (7).

(7) En cas de vacance du poste du président et de celui du vice-président, dès que possible après la création des vacances et après consultation auprès du gouvernement de chaque province et du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné par elle et chargé d'examiner les questions relatives aux affaires des anciens combattants, le gouverneur en conseil désigne un président et un vice-président parmi les titulaires.»

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 27, CONTRE: 136. (*Voir liste sous Vote N° 207*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 7 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 28, par substitution, aux lignes 16 à 22, page 6, de ce qui suit:

«28. L'appelant peut soit adresser une déclaration écrite au comité d'appel, soit comparaître devant lui, mais à ses frais, en personne ou par l'intermédiaire de son représentant, pour y présenter des éléments de preuve documentaire et ses arguments oraux ou écrits, à l'exclusion toutefois de tous témoignages oraux.»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 208*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand
Breitzkreuz (Yorkton—Melville)
de Savoye
Fillion
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Jacob
Lalonde
Leroux (Shefford)
Mayfield
Penson
Rocheleau
Speaker
White (Fraser Valley West)—57

Ablonczy
Bellehumeur
Bridgman
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Jennings
Landry
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Picard (Drummond)
Schmidt
St-Laurent

Althouse
Bernier (Gaspé)
Brien
Dumas
Godin
Guay
Hermanson
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Mercier
Ramsay
Silye
Thompson

Asselin
Bouchard
Bélisle
Epp
Gouk
Guimond
Hill (MacLeod)
Kerpan
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ringma
Solberg
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bernier (Beauce)
Boudria
Bélair
Cannis
Collins
Dingwall
Easter

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Catterall
Cowling
Dromisky
Eggleton

Assad
Barnes
Bodnar
Brushett
Calder
Cauchon
Crawford
Duhamel
English

Assadourian
Bellemare
Bonin
Bryden
Campbell
Clancy
DeVillers
Dupuy
Flis

Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Manley
McCormick
Milliken
Murray
Patry
Pillitteri
Robichaud
Serré
Stewart (Brant)
Torsney
Wappel

Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hopkins
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Minna
Nault
Peters
Reed
Robillard
Simmons
Szabo
Ur
Young —106

Galloway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Mitchell
Pagtakhan
Peterson
Regan
Rompkey
St. Denis
Terrana
Vancief

Gerrard
Grose
Harvard
Irwin
Knutson
Lincoln
Maloney
Massé
Mifflin
Murphy
Paradis
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Thalheimer
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Collenette
DeVillers
Gaffney
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Plamondon
Speller
Wells

Baker
Bertrand
Chan
Crête
Debien
Gagnon (Québec)
Laurin
MacAulay
Marchi
O'Brien
Pomerleau
St-Laurent
Wood

Beaumier
Blondin—Andrew
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Hubbard
Lebel
MacDonald
McGuire
Paré
Rock
Tobin

Bergeron
Canuel
Cohen
Daviault
Duceppe
Keyes
Leblanc (Longueuil)
MacLaren
McKinnon
Payne
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 10 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-67, in Clause 48, be amended by replacing line 34, on page 14, with following:

“48. Section 24 of the Act is replaced by the following:

“24. (1) When a pensioner has been sentenced to imprisonment for a term of six months or more, the payment of his pension shall be discontinued and no pension shall be paid to the pensioner for or in respect of the term of that imprisonment, except that the Minister has discretion to direct the payment of the pension or part of it to any person who was being or was entitled to be supported by the pensioner at the time of the arrest of the pensioner or, if in the opinion of the Minister it would be of exceptional benefit or advantage to the pensioner, the Minister may in the Minister's discretion direct the payment of the pension or a part thereof to or for the pensioner.

(2) On the pensioner's release from imprisonment, payment of his pension shall be reconsidered as from the date of release and in accordance with the extent of the disability of the pensioner then shown to exist or, in the case of a pensioner pensioned on account of the death of a member of the forces, in accordance with the rates set out in Schedule II or determined pursuant to sub-section 34(7) or 45(3), whichever rates are applicable.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS 133. (See list under Division No. 205)

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 11 of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-67, in Clause 73, be amended by replacing line 9, on page 26, with following:

“do so on application if the person making the application alleges that an error was made with respect to any finding of fact or the interpretation of any law or if new evidence is”.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 10 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 48, par substitution, aux lignes 30 et 31, page 14, de ce qui suit:

«48. L'article 24 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Lorsqu'un pensionné a été condamné à un emprisonnement de six mois ou plus, le paiement de sa pension est suspendu, et il ne lui est payé aucune pension pour la période de son emprisonnement ou à l'égard de cette période. Le ministre peut toutefois, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d'une partie de la pension à toute personne qui était ou avait le droit d'être à la charge du pensionné lors de son arrestation, ou si, de l'avis du ministre, le paiement de la pension serait exceptionnellement profitable ou avantageux pour le pensionné, le ministre peut, à sa discrétion, ordonner le paiement de la pension ou d'une partie de la pension au pensionné lui-même ou pour son compte.

(2) Après la remise en liberté du pensionné, le paiement de sa pension est étudié de nouveau à compter de la date de son élargissement, et selon le degré de son invalidité alors constaté, ou, s'il s'agit d'un pensionné à qui est accordée une pension en raison du décès d'un membre des forces, conformément aux taux énoncés à l'annexe II ou déterminés conformément aux paragraphes 34(7) ou 45(3), selon ceux qui sont applicables.»

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 133. (Voir liste sous Vote N° 205)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 11 de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-67, à l'article 73, par substitution, à la ligne 7, page 26, de ce qui suit:

«sur demande si l'auteur de la demande allègue que les conclusions sur les faits ou l'interprétation du droit étaient erronés ou si de nouveaux éléments de».

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 57, NAYS 106. (*See list under Division No. 208*)

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 57, CONTRE: 106. (*Voir liste sous Vote N° 208*)

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 209*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Asselin
Barnes
Bernier (Gaspé)
Bouchard
Brushett
Bélisle
Catterall
Cowling
DeVillers
Dumas
English
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Harb
Hopkins
Jacob
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lincoln
Malhi
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
Patry
Picard (Drummond)
Richardson
Rompkey
St-Laurent
Szabo
Tremblay (Rosemont)
Wappel

Allmand
Augustine
Bellehumeur
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Cauchon
Crawford
Dingwall
Dupuy
Fillion
Galloway
Godin
Guarnieri
Harper (Churchill)
Ianno
Karygiannis
Lalonde
Lee
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Minna
Nault
Peters
Pillitteri
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Ur
Young —133

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bodnar
Brien
Bélair
Campbell
Clancy
de Savoye
Dromisky
Easter
Flis
Gauthier (Roberval)
Goodale
Guay
Harvard
Irwin
Kirky
Landry
Lefebvre
Loubier
Manley
Massé
Mercier
Mitchell
Pagtakhan
Peterson
Reed
Robillard
Serré
Steckle
Thalheimer
Vanclief

Assadourian
Bachand
Bernier (Beauce)
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Cannis
Collins
Deshaies
Duhamel
Eggleton
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guimond
Hickey
Jackson
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The
Sydneys)
McCormick
Mifflin
Murphy
Paradis
Phinney
Regan
Rocheleau
Simmons
Stewart (Brant)
Torsney
Walker

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bridgman
Grubel
Hill (MacLeod)
Manning
Meredith
Schmidt
Thompson

Ablonczy
Epp
Hanrahan
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Silye
White (Fraser Valley West)—30

Althouse
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Mayfield
Ramsay
Solberg

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Grey (Beaver River)
Hermanson
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
Speaker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Collenette
DeVillers
Gaffney

Baker
Bertrand
Chan
Crête
Debien
Gagnon (Québec)

Beaumier
Blondin—Andrew
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Hubbard

Bergeron
Canuel
Cohen
Davialt
Duceppe
Keyes

Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Plamondon
Speller
Wells

Laurin
MacAulay
Marchi
O'Brien
Pomerleau
St-Laurent
Wood

Lebel
MacDonald
McGuire
Paré
Rock
Tobin

Leblanc (Longueuil)
MacLaren
McKinnon
Payne
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 106, NAYS 57. (See list under Division No. 206)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That, in the opinion of this House, the government should immediately pursue negotiations with the provinces and agri-food industry in order to re-assign jurisdictional responsibilities in agriculture and eliminate overlap and duplication. (*Private Members' Business M-314*)

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 210)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bridgman
Deshaies
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Jennings
Landry
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Picard (Drummond)
Schmidt
St-Laurent

Ablonczy
Bernier (Gaspé)
Brien
Dumas
Godin
Guay
Hermanson
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Mercier
Ramsay
Silye
Thompson

Asselin
Bouchard
Bélisle
Epp
Gouk
Guimond
Hill (Macleod)
Kerpan
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ringma
Solberg
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
de Savoye
Fillion
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Jacob
Lalonde
Leroux (Shefford)
Mayfield
Penson
Rocheleau
Speaker
White (Fraser Valley West)—56

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bernier (Beauce)
Boudria

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)

Assad
Barnes
Bodnar
Brushett

Assadourian
Bellemare
Bonin
Bryden

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 106, CONTRE: 57. (Voir liste sous Vote N^o 206)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait engager immédiatement des négociations avec les provinces et l'industrie agroalimentaire, afin de réattribuer les domaines de compétence en agriculture et de supprimer le chevauchement des responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-314*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Bélaïr
Cannis
Collins
Dingwall
Easter
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Jackson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Mitchell
Pagtakhan
Peterson
Regan
Rompkey
Steckle
Thalheimer
Walker

Bélangier
Catterall
Cowling
Dromisky
Eggleton
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hopkins
Kirkby
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McWhinney
Murphy
Paradis
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Torsney
Wappel

Calder
Cauchon
Crawford
Duhamel
English
Galloway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Knutson
Lincoln
Maloney
Massé
Mifflin
Murray
Petry
Pillitteri
Robichaud
Serré
Szabo
Ur
Young —103

Campbell
Clancy
DeVillers
Dupuy
Flis
Gerrard
Grose
Harvard
Irwin
Kraft Sloan
Loney
Manley
McCormick
Milliken
Nault
Peters
Reed
Robillard
St. Denis
Terrana
Vanclief

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Collenette
DeVillers
Gaffney
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Ménard
Plamondon
Speller
Wells

Baker
Bertrand
Chan
Crête
Debien
Gagnon (Québec)
Laurin
MacAulay
Marchi
O'Brien
Pomerleau
St-Laurent
Wood

Beaumier
Blondin—Andrew
Chrétien (Frontenac)
Dalphond—Guiral
Dubé
Hubbard
Lebel
MacDonald
McGuire
Paré
Rock
Tobin

Bergeron
Canuel
Cohen
Davialt
Duceppe
Keyes
Leblanc (Longueuil)
MacLaren
McKinnon
Payne
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351–3079).

ADJOURNMENT

At 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–3079).

AJOURNEMENT

À 19h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.